

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報  
がいこくじん のための5か 国語翻訳版 広報

No.314

# かぬま

発行：鹿沼市役所  
はっこう かぬましやくしょ  
発行：鹿沼市役所  
編集：市民部  
鹿沼市国際交流協会  
へんしゅう しみんぶ  
編集：市民部  
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会



■去公園游玩!

把鹿沼市的公园介绍给大家

整備課公園緑地系 ☎0289 (63) 2214

■公園に遊びに行こう!

鹿沼市の公園を紹介しします

せいびかこうえんりよくちがかり  
整備課公園緑地係 ☎0289(63)2214

公園 こうえん 公園	地址 じゅうしょ 住所	停车场 ちゆうしやじょう 駐車場
相会森林 総合公園 あひのもり そうごうこうえん 出会いの森 総合公園	鹿沼市酒野谷 1335-3 かぬましけのや 鹿沼市酒野谷1335-3	有 あります
城山公園 しろやまこうえん 城山公園	鹿沼市口粟野 1631-2 かぬましぐらあひの 鹿沼市口粟野1631-2	
千手山公園 せんじゆさんこうえん 千手山公園	鹿沼市千手町 2610 かぬましせんじゆまち 鹿沼市千手町2610	
星之宮公園 ほしのみやこうえん 星の宮公園	鹿沼市貝島町 5002 かぬましかいじままち 鹿沼市貝島町5002	
相聚公園 こうえん ふれあい公園	鹿沼市栄町 1-13-1 かぬましきさきちょう 鹿沼市栄町1-13-1	
富士山公園 ふじやまこうえん 富士山公園	鹿沼市花崗町 81-1 かぬましはながまち 鹿沼市花崗町81-1	
鹿沼運動公園 かぬまうंदこうえん 鹿沼運動公園	鹿沼市旭之丘 3164-1 かぬましあさひ おか 鹿沼市旭が丘3164-1	

■在「广报鹿沼」上有介绍在鹿沼市居住的外国人的内容

请看 P17



■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています

P17 を見てください



■8 月的假日・夜间急救医疗

■8 月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急電話相談窓口へ連絡してください

儿童☎#8000(受理：周一～周六 18:00～8:00、周日・节假日 24 小时)  
 成人☎#7111(受理：周一～周五 18:00～22:00、周六・周日・节假日 16:00～22:00)  
 子ども☎#8000 (月～土は 18:00～8:00、日・祝日は 24時間受付)  
 大人☎#7111 (月～金は 18:00～22:00、土・日・祝日は 16:00～22:00)

携帯物品 ①健康保険証 ②药物手册 ③儿童就诊时、儿童医疗受给资格者证等

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

白天 ひる 昼	内科・小児科・牙科 内科・小児科・歯科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 日曜日・祝日等 10:00～12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	夜間 よる 夜	内科・小児科 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00 (受付は 20:30 まで)

■儿童抚养津贴・单亲家庭医疗费制度的资格更新认定

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

8月 是提交儿童抚养津贴的现状报告和单亲医疗费受给资格的更新时期。这是用来判断是否能够领受津贴或医疗费的重要手续。

8月初将向有关者寄送通知。请及时办理手续。

提出期限 8月31日（周四）

提出地点 儿童给付系（市役所 2层 ④号窗口）

■儿童抚养手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

8月 是儿童抚养手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月31日（木）

提出場所 子ども給付係（市役所 2階 ④番窓口）

■鹿沼市奨学金的借贷

教育总务课总务政策系 ☎0289(63)2234

对象 在鹿沼市居住，因经济等原因就学困难者可以借贷。

借贷额（月額） 高中等 15,000 日元以内 大学等 40,000 日元以内

详细内容请向总务政策系咨询。

■鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

对象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人

貸付額（月額） 高校等 15,000 円以内 大学等 40,000 円以内

詳しくは総務政策係に聞いてください。

■关于垃圾的收集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

8月11日（周五・假日）有垃圾的收集。

■ごみの収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

8月11日（金・祝日）はごみ収集があります。

黒川东侧・板荷地区 くろかわひがしがわ いたがちく 黒川東側・板荷地区	黒川西侧 くろかわにしがわ 黒川西側
罐 かん 缶	燃烧垃圾 も 燃やすごみ

\* 送来清洁中心的垃圾受理⇒休息 \* 粪尿的收集⇒休息

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み \* し尿収集⇒休み

■请利用国民年金保险费的追纳制度

宇都宫西年金事务所 国民年金课 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

至今为止接受了国民年金保险费免除等期间，如果追纳保险费，将来领取的老龄基础年金会有增额。（2020 年度之前的保险费有加算额）

纳付保险费后，因社会保险费的扣除，所得税・住民税会有减额的情况。

利用追纳制度，需要进行申请。详细内容请向年金事务所咨询。

对象 至今为止的 10 年以内，接受了国民年金保险费的免除・缓期缴纳・学生纳付特例的人

**■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう** 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2020年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

**対象** 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

**■为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线** ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



**■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン** ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

**■来自国际交流协会的告知**

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

**■国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○为外国籍市民举办的国籍・在留資格咨询(咨询费 免费)

時間 8月16日(周三) 10:00~12:00 \*请在至少两天前预约

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 8月16日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

**■鹿沼市日语教室一覧**

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。

**■鹿沼市の日本語教室一覧**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

曜日 ようび	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
四 もく 木	21:00~22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど 日 土 日	详细信息请与 柿沼老师 (080-3557-2820) 青木老师 (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■発行补贴商品券

产业振兴课商工振兴系 ☎0289 (63) 2182

为支援受到新型冠状病毒感染症和物价上涨影响的店家，特发行商品券。10,000 日元的商品券、可以购买 12,000 日元的商品。请确认好可以使用的店家。

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

新型コロナウイルス感染症や物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。



	鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	粟野商工会 あわのしょうこうかい 粟野商工会
申請方法 もうしこみほうほう 申込方法	请提前通过明信片或网络申请。明信片在鹿沼商工会议所、粟野商工会、自治会中心备案。 はがきインターネットで申し込みしてください。はがきは、鹿沼商工会議所、粟野商工会、コミュニティセンターにあります。 每人只能应募一次。 ひとり一回だけ応募できます。	
申請期間 もうしこみきかん 申込期間	8月18日(周五)~8月31日(周四) 8月18日(金)~8月31日(木)	9月2日(周六)~9月8日(周五) 17:00 9月2日(土)~9月8日(金) 17:00
当选通知 とうせんつうち 当選通知	9月中旬。仅通知当选者。 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。	
换取期間 ひきかえまかん 引換期間	9月27日(周三)~9月30日(周六) 9月27日(水)~9月30日(土)	9月27日(周三)~9月30日(周六) 9月27日(水)~9月30日(土)
换取地点 ひきかえばしよ 引換場所	鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	粕尾・永野・清洲 自治会中心 粟野商工会館 かすお ながの きよす 粕尾・永野・清洲 コミュニティセンター あわのしょうこうかいかん 粟野商工会館
可购买的额度 こかにゅう 購入できる額	每人最多 10 套 (10 万日元) ひとり 10 セット (10 万円) まで	
商品券的有效期限 しょうひんけん ゆうこうきげん 商品券の有効期限	2024 年 1 月 31 日 2024 年 1 月 31 日	2024 年 3 月 3 日 2024 年 3 月 3 日
咨询 といあひ 問合せ	鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65) 1111	粟野商工会 あわのしょうこうかい 粟野商工会 ☎0289 (85) 2281

■料理教室 【日本】

日语 FC 柿沼 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木 090-6548-2766

時間 9月17日(周日) 11:30~  
地点 鹿沼市民情報中心(鹿沼市文化橋町 1982-18)  
参加費 700 日元  
报名 请打电话或用电子邮件到日语 FC 报名。



■料理教室 【日本】

日本語FC 柿沼080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木090-6548-2766

とき 9月17日(日) 11:30~  
ところ 鹿沼市民情報センター(鹿沼市文化橋町1982-18)  
参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。



多语种版広報鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

